



Autorità di Sistema Portuale
del Mare Adriatico Centrale

Porti di Pesaro, Falconara Marittima, Ancona, S. Benedetto, Pescara, Ortona

VINCOLO 1060

Si attesta formale regolarità della documentazione di spesa
e si assume il relativo impegno

N° 116 € 347334 PCI 103.02.11.999

N° € PCI

N° € PCI

N° € PCI

Settore Economico Finanziario e Patrimoniale

Il Funzionario Responsabile
Fabrizio Lodovici

IL DIRIGENTE TECNICO

(con funzioni e poteri di firma di cui alla
Delibera Commissariale n. 24/2021)

DELIBERA

n° 265 del 15.12.2021

Ing. Gianluca Pelleggini

Servizio di traduzione di testi del museo virtuale nella Piattaforma Adrijo e del museo virtuale del porto di Ancona nell'ambito del progetto REMEMBER, Programma Italia-Croazia, CUP J32D18000110005 CIG ZA13456AC4

IL COMMISSARIO STRAORDINARIO

VISTA la Legge 84/94 e s.m.i. sulla riforma dell'ordinamento portuale e successive modifiche ed integrazioni che attribuisce all'Autorità di Sistema Portuale del mare Adriatico Centrale i compiti di indirizzo e programmazione delle attività portuali, nonché le funzioni di governo del territorio portuale rientrante nell'ambito della rispettiva circoscrizione;

RICHIAMATI i precedenti atti finalizzati alla presentazione del progetto REMEMBER, "REstoring the MEMory of Adriatic ports sites. Maritime culture to foster balanced Project title tERritorial growth" finanziato nell'ambito dell'asse 3 "Make natural and cultural heritage a leverage for sustainable and more balanced territorial development" del programma Italia-Croazia, i cui l'ADSP Mare Adriatico Centrale ha il ruolo di capofila,

PRESO ATTO che l'obiettivo generale del progetto REMEMBER è promuovere il turismo sostenibile e la crescita blu nell'area di cooperazione Italia-Croazia attraverso la valorizzazione dell'importante patrimonio culturale marittimo di 8 porti Adriatici, italiani e croati (Ancona, Venezia, Trieste, Ravenna, Fiume, Zara, Dubrovnik, Spalato) quali soggetti trainanti per lo sviluppo di percorsi ambiziosi e bilanciati. Il progetto intende quindi promuovere il ruolo dei porti adriatici italiani e croati come hub culturali per la promozione del tessuto economico e sociale e la diversificazione e qualificazione del turismo passeggeri, valorizzando il ricco patrimonio culturale marittimo, tangibile ed intangibile.

CONSIDERATO che nell'ambito del nell'ambito del WP4 "Knowledge and usability of cross-border cultural heritage of Adriatic Italian and Croatian ports" del progetto REMEMBER, questa Autorità di Sistema Portuale è responsabile della realizzazione dei contenuti della parte introduttiva della piattaforma Adrijo e di quelli relativi al museo virtuale locale del porto di Ancona;

RICHIAMATA la delibera del Commissario Straordinario n. 216 del 26/11/2021 con cui si è provveduto ad avviare il procedimento volto all'affidamento del servizio in epigrafe;

PRESO ATTO del contenuto del documento istruttorio redatto dal Responsabile Unico del Procedimento, riportato in calce alla presente delibera, che della stessa fa parte sostanziale ed integrante, ai sensi del quale si propone, ad esito della procedura esperita ai sensi di quanto previsto dall' art. 1, comma 2, lettera a) D.L. 76/2020, convertito con modificazioni, nella Legge 120/2020, l'affidamento del servizio in epigrafe alla società IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C, Via Vasco De Gama, 137, 50127 Firenze, PI: 05074750489, per un importo



complessivo, al netto del ribasso offerto allo scopo dalla medesima società, pari ad € 2.847,00 oltre I.V.A., pari ad un ribasso del 27% dell'importo a base di gara;

VISTI il Regolamento (UE) n. 1303/2013 recante disposizioni comuni per i fondi FESR, FSE, Fondo di Coesione, FEASR, FEAMP e disposizioni generali per i fondi FESR, FSE, Fondo di Coesione e FEAMP, Regolamento (UE) n. 1301/2013 relativo Fondo europeo di sviluppo regionale e a disposizioni specifiche concernenti l'obiettivo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione" e Regolamento (UE) n. 1299/2013 recante disposizioni specifiche per il sostegno del Fondo europeo di sviluppo regionale all'obiettivo di cooperazione territoriale europea;

VISTI il D.L. 76/2020, convertito con modificazioni, nella Legge 120/2020, il D. Lgs. n. 50/2016 Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;

RICHIAMATI i pareri del Ministero Infrastrutture e trasporti 20/10/2020 n. 764 "Aggravio burocratico alle procedure di acquisto ed isteresi amministrativa" e 10/12/2020 n. 753 "Affidamento diretto ex art. 36 comma 2 D. Lgs., richiesta definizione e limiti";

VISTO il bilancio per l'esercizio in corso di questo Ente;

RITENUTA non sussistente alcuna causa di astensione di cui all'art. 6 bis della 241/90 ss.mm.ii.;

DATO ATTO della insussistenza di obblighi di astensione stante l'assenza di situazioni di conflitto di interesse di cui all'art. 7 del D.P.R. 62/2013, nonché ai sensi dell'art. 42 del D.Lgs. n. 50/2016;

DATO ATTO altresì, della insussistenza di obblighi di astensione posta l'assenza di situazioni di conflitto di interesse di cui all'art. 14 comma 2 D.P.R. 62/2013;

TUTTO CIO' PREMESSO E CONSIDERATO,

DELIBERA

Art. 1

Viene disposto l'affidamento, ai sensi dall' art. 1, comma 2, lettera a) D.L. 76/2020, convertito con modificazioni, nella Legge 120/2020 del servizio di traduzione di testi del museo virtuale nella Piattaforma Adrijo e del museo virtuale del porto di Ancona nell'ambito del progetto REMEMBER, Programma Italia-Croazia, CUP J32D18000110005 alla società IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C, Via Vasco De Gama, 137, 50127 Firenze, PI: 05074750489 per



Autorità di Sistema Portuale
del Mare Adriatico Centrale

Porti di Pesaro, Falconara Marittima, Ancona, S. Benedetto, Pescara, Ortona

un importo complessivo, al netto del ribasso offerto allo scopo dalla medesima società, di € 2.847,00 oltre I.V.A.

Art. 2

Tutti gli oneri relativi al servizio e alla fornitura di cui al precedente art. 1, di complessivi € 3.473,34 IVA compresa troveranno copertura finanziaria nel bilancio di questo ente al capitolo 121.150 voce 1.03.02.11.999/B avente ad oggetto "Altre prestazioni professionali e specialistiche n.a.c. - (progetti comunitari)".

IL COMMISSARIO STRAORDINARIO

Giovanni Pettorino



Servizio di traduzione di testi del museo virtuale nella Piattaforma Adrijo e del museo virtuale del porto di Ancona nell'ambito del progetto REMEMBER, Programma Italia-Croazia, CUP J32D18000110005 CIG ZA13456AC4

Il Responsabile del procedimento, in virtù delle previsioni contenute nella delibera del Commissario Straordinario n. 216 del 26/11/2021 ai fini dell'affidamento dell'appalto indicato in epigrafe, premesso quanto segue:

- Che la Legge 84/94 e s.m.i. sulla riforma dell'ordinamento portuale e successive modifiche ed integrazioni che attribuisce all'Autorità di Sistema Portuale del mare Adriatico Centrale i compiti di indirizzo e programmazione delle attività portuali, nonché le funzioni di governo del territorio portuale rientrante nell'ambito della rispettiva circoscrizione;
- Che con delibera del Commissario Straordinario n. 216 del 26/11/2021 si è proceduto ad avviare il procedimento amministrativo finalizzato all'acquisizione del servizio di traduzione di testi del museo virtuale nella Piattaforma Adrijo e del museo virtuale del porto di Ancona nell'ambito del progetto REMEMBER, Programma Italia-Croazia, (CUP J32D18000110005), nominando Responsabile Unico del Procedimento lo scrivente, dott. Guido Vettorel.
La delibera ha previsto altresì l'affidamento del servizio ai sensi di quanto previsto dall' art. 1, comma 2, lettera a) D.L. 76/2020, convertito con modificazioni, nella Legge 120/2020;
- Che con nota prot. n. 8669 del 26/11/2021 si è provveduto ad inoltrare richiesta di offerta alle società SOGET EST s.r.l. TRADUZIONE-IN, IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C e MAXIMA SERVICE S.R.L individuate tramite analisi di mercato;
- Che alla scadenza dei termini della richiesta di preventivo sono pervenute le offerte delle seguenti società:
 - IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C prot. ARR 15465 del 06/12/2021;
 - MAXIMA SERVICE S.R.L prot. 15466 del 06/12/2021;
- Che, la documentazione presentata dalla società MAXIMA SERVICE S.R.L risulta priva dell'offerta economica;



- Che la società IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C ha offerto per l'esecuzione del servizio indicato in epigrafe l'importo di € 2.847,00 + IVA, pari ad un ribasso del 27% dell'importo a base di gara;
- Che sono state effettuate le verifiche di rito dalla Stazione Appaltante, con esito regolare;
- Che risulta necessario affidare il servizio indicato in epigrafe, in considerazione delle tempistiche del progetto REMEMBER;

Tanto premesso e considerato,

PROPONE

L'affidamento del servizio di traduzione di testi del museo virtuale nella Piattaforma Adrijo e del museo virtuale del porto di Ancona nell'ambito del progetto REMEMBER, Programma Italia-Croazia, alla Società IL NUOVO TRADUTTORE LETTERARIO S.C, Via Vasco De Gama, 137, 50127 Firenze, PI: 05074750489 per un importo complessivo, al netto del ribasso come sopra offerto allo scopo dalla medesima società, di € 2.847,00 oltre I.V.A

Tutti gli oneri relativi al servizio di cui al punto precedente, di complessivi € 3.473,34 IVA compresa troveranno copertura finanziaria nel bilancio di questo ente al capitolo 121.150 voce 1.03.02.11.999/B avente ad oggetto "Altre prestazioni professionali e specialistiche n.a.c. - (progetti comunitari)".

Il Responsabile del Procedimento

Dott. Guido Vettorel